



إعلان عن مناقصة عامة

## An Open Invitation to Bid

عطاء مشروع توفير العمالة الفنية المساعدة (شركة الزاوية لتكرير النفط)

### Providing Technical Assistance Personnel At Azzawiya Oil Refining Company

#### An Open Invitation To Participate in Tender For providing technical assistance personnel

Azzawiya Oil Refining Com. announces an invitation to Participate in the above-Mentioned tender for Companies that have the required legal valid documents accordance with condition of this letter of invitation as well as the other condition stipulated in the herewith enclosed Bid Documents.

#### **Brief Description of the project:**

Azzawiya Oil Refining Company Inc. intends to acquire technical services of highly skilled and qualified technical personnel to carry out maintenance activities for Azzawiya Oil Refining Company at Azzawiya, Libya.

**NOTE:** the date for collecting the tender package commences from tender Committee office at the company head office in Azzawiya. On 27 / 02 /2022 until 06 / 03 /2022 from (10:00) am to (12:00) pm, The package will be issued according to the following criteria:

1. Official letter addressed to Azzawiya company's Chairman of Tender Committee confirming the desire to participate in this

#### دعوة عامة للمشاركة في عطاء توفير العمالة الفنية المساعدة

تعلم شركة الزاوية لتكرير النفط عن دعوة للمشاركة في عطاء المشروع المذكور أعلاه للشركات المتخصصة، وحاملي التراخيص اللازمة التي تمكنهم من مزاولة النشاط وفق الشروط المدونة برسالة الدعوة هذه، وكذلك الشروط الأخرى المذكورة بكراسة العطاء.

#### **نبذة مختصرة عن المشروع:**

يتضمن المشروع التعاقد مع شركة متخصصة لتوريد العمالة الفنية المساعدة لتنفيذ مستهدفات أعمال الصيانة لسنة 2022 م والعمل بمقر شركة الزاوية لتكرير النفط وحسب مجال العمل والتخصصات.

**ملاحظة:** يتم استلام كراسة العطاء من مكتب مقرر لجنة العطاءات بمقر الشركة الرئيسي بالزاوية ابتداء من يوم الأحد الموافق 2022/02/27 م ، وإلى يوم الأحد الموافق 2022/03/06 م وذلك من الساعة ( 10:00 ) صباحا إلى الساعة ( 12:00 ) ظهرا ، وعلى المقاول احضار المستندات الآتية عند استلام كراسة العطاء:

1. مراسلة إلى رئيس لجنة العطاءات بشركة الزاوية لتكرير النفط بالرغبة في المشاركة بالعطاء.



<p>Tender.</p> <p>2. Representative of the interested company shall be authorized to collect the tender package and shall present an official document stamped with a company seal.</p> <p>3. Provide a copy of the following legal documents attached with the submitted offer:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Valid license compatible with the required work.</li><li>• Commercial Registration.</li><li>• Certificate of Registration in chamber of commerce.</li><li>• Payment of tax certificate.</li><li>• Article of association.</li></ul> <p>4. In case of no queries/ Inquiries are received from the bidder prior to bid submittal, this will be deemed mean that the bidder had studied the scope/ specifications in the bid package, found it clear from both technical and commercial aspects. Therefore, in case of any shortage and /or change of specification from ARC original bid document shall result in disqualifying the bidder's offer, and shall be excluded from further considerations with no obligation to ARC to request any clarification from the bidder</p> <p>5. Paying value of (1500 DL) One thousand five hundreds Libyan dinar, as the price to buy the tender document.</p> <p>6. Bid bond with a value (10000 LD) ten thousand Libyan dinar submitted in a separate envelope with your offer in the form of a certified check in a separate</p>	<p>2. أن يكون المندوب عن الشركة مخول باستلام كراسة العطاء بموجب مستند رسمي صادر عن الجهة التي يمثلها مختوماً بختم الشركة.</p> <p>3. وعلى المقاول عند تقديم عرضه أن يرفق معه المستندات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ترخيص مزاولة يتوافق مع مجال العمل المطلوب.</li><li>• السجل التجاري.</li><li>• إثبات القيد بالغرفة التجارية.</li><li>• شهادة إثبات السداد الضريبي.</li><li>• النظام الأساسي للشركة.</li></ul> <p>4. في حالة عدم وجود أي استفسارات من مقدم العرض خلال فترة تقديم العروض فإن هذا يعني بأن مقدم العرض قد درس كراسة المواصفات، وتعتبر واضحة له من الناحية الفنية والتجارية، وعليه ففي حال وجود أي قصور أو تغيير في العرض المقدم عن ما هو وارد في كراسة العطاء، فإن العرض يعتبر غير مؤهل وسوف يتم استبعاده من دون الحاجة لتوضيح أسباب الاستبعاد.</p> <p>5. دفع مبلغ (1500 د.ل) نقداً، فقط ألف وخمسمائة دينار ليبي مقابل شراء كراسة العطاء.</p> <p>6. تقديم تأمين إبتدائي بقيمة (10,000 د.ل)، عشرة آلاف دينار ليبي، في ظرف منفصل عند تقديم العرض، و يدفع بصك مصدق (قابل للترجيع في حال عدم إرساء العطاء على مقدم العرض)، صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الزاوية لتكرير النفط.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• تسلم العروض باليد للسيد/ مقرر لجنة العطاءات بمقر الشركة الرئيسي –الزاوية.</li><li>• آخر موعد لاستلام عروض المقاولين، الساعة 01:00 ظهراً من يوم الخميس الموافق 2022/04/07 م</li></ul>
--	---



envelope, which shall be refunded in the event of failure to secure the tender.

- Bids are to be submitted by hand to Azzawiya oil Refining co. Azzawiya, Libya, and Attention: Secretary of Tender committee.
- Last date to receive offers is 01:00 noon 07/04/2022

على أن تكون العروض المذكورة موقعة بالحبر  
وتقدم في مظاريف مغلقة، ويكتب على الطرف: -



7.Said bids are to be signed, completed in ink and presented in a sealed envelope/package. The envelope /package shall be clearly marked - Quotation for

**providing technical assistance personnel at Azzawiya Oil Refining Company.**

Within the sealed envelope/package there shall be three sealed envelopes:

- \*Envelope (A) shall contain the technical sections of tender –one original + one copy. "marked as technical offer"
- \*Envelope (B) shall contain the commercial sections of tender without price - one original + one copy. " marked as unpriced commercial offer"
- \*Envelope (C) shall contain the commercial sections of tender with price - one original + one copy "marked as priced commercial offer".

Write the name of the project on each envelope.

If you have any questions please contact the tender committee via:

FAX no. : 00218 23 7628670

E mail to: [tenders\\_committee@arc.com.ly](mailto:tenders_committee@arc.com.ly)

**عطاء توفير العمالة الفنية المساعدة (شركة الزاوية لتكرير النفط)**

**النفط**

- في داخل المظروف الرئيسي يكون هناك ثلاثة مظاريف مغلقة بالشمع الاحمر مقسمة كالآتي:
- الظرف "أ" ويحتوي على العرض الفني - عدد (1) أصل+ عدد (1) صورة. "مدونا عليه من الخارج عرض فني"
  - الظرف "ب" ويحتوي على العرض التجاري غير المسعر – عدد (1) أصل + عدد (1) صورة. "مدونا عليه من الخارج عرض تجاري غير مسعر"
  - الظرف "ج" ويحتوي على العرض التجاري المسعر- عدد (1) أصل+ عدد (1) صورة " مدونا عليه من الخارج عرض تجاري مسعر"
- ويكتب اسم المشروع على كل مظروف.

لأي استفسار يرجى الاتصال بلجنة العطاءات على:

الهاتف & البريد المصور: 00218 23 7628670  
البريد الإلكتروني:

[tenders\\_committee@arc.com.ly](mailto:tenders_committee@arc.com.ly)